

N° 672.

PAYS-BAS ET PORTUGAL

Echange de notes comportant un arrangement provisoire pour le règlement des relations commerciales entre les Pays-Bas et le Portugal. Lisbonne, le 27 février 1924.

THE NETHERLANDS AND PORTUGAL

Exchange of Notes establishing a Provisional Agreement for the Regulation of Commercial Relations between the Netherlands and Portugal. Lisbon, February 27, 1924.

No. 672. — ÉCHANGE DE NOTES¹
ENTRE LES GOUVERNEMENTS
NÉERLANDAIS ET PORTU-
GAIS, COMPORTANT UN AR-
RANGEMENT PROVISOIRE
POUR LE RÉGLEMENT DES
RELATIONS COMMERCIALES
ENTRE LES PAYS-BAS ET LE
PORTUGAL. LISBONNE, LE
27 FÉVRIER 1924.

*Textes officiels français et portugais commu-
niqués par le Ministre des Pays-Bas à Berne.
L'enregistrement de cet échange de notes a eu
lieu le 23 juillet 1924.*

LEGATION DES PAYS-BAS.
N^o 59.

LISBONNE, le 27 février 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

En attendant la conclusion d'un Traité de commerce et de navigation entre les Pays-Bas et le Portugal, j'ai l'honneur, d'ordre du Ministre des Affaires étrangères à La Haye, de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement de Sa Majesté la Reine approuve de fixer, à partir du 1^{er} mars prochain, pour une période de six mois, un *modus vivendi* en vertu duquel les intérêts des pays susmentionnés sont garantis sur les bases suivantes :

Article 1.

Les produits du sol et de l'industrie des Pays-Bas, importés directement en Portugal

¹ Vol. XX, page 139, de ce Recueil.

No. 672. — EXCHANGE OF NOTES¹
BETWEEN THE NETHER-
LANDS AND PORTUGUESE GOV-
ERNMENTS ESTABLISHING A
PROVISIONAL AGREEMENT
FOR THE REGULATION OF
COMMERCIAL RELATIONS BE-
TWEEN THE NETHERLANDS
AND PORTUGAL. LISBON,
FEBRUARY 27, 1924.

*Official French and Portuguese texts communicated
by the Netherlands Minister at Berne. The
registration of this exchange of Notes took
place July 23, 1924.*

TEXTE PORTUGAIS.-PORTUGUESE TEXT.

MINISTERIO DOS NEGOCIOS
ESTRANGEIROS

I A. Repartição.
Processo N^o. 51/24.

LISBOA, 27 de Fevereiro de 1924.

SENHOR MINISTRO,

Aguardando a conclusão de um tratado de comercio e de navegação entre Portugal e os Países-Baixos, tenho a honra de propor a V. Exa que, a partir de 1 de Março proximo, se estabeleça por seis mezes um regime provisorio que salvguarde os interesses dos dois paises nas bases seguintes :

Artigo 1.

Os productos do solo e da industria dos Paizes-Baixos importados directamente pagarão

¹ Vol. XX, page 139, of this Series.

Article 1.

Agricultural and industrial products of the Netherlands which are imported directly into Portugal and the adjacent islands shall be subjected to the minimum rate of the customs tariff which is now in force, or which may be introduced in place of the present tariff during the continuance of this Agreement. The same rule shall be applied to the products of the Netherlands colonies which are imported directly from these colonies or from the mother country.

Article 2.

The agricultural and industrial products of Portugal and the adjacent islands which are imported directly into the Netherlands shall not be liable therein to other or higher duties, no matter of what category, than the similar products of any other foreign country. The same rule shall be applied to the products of the Portuguese colonies, which are imported directly from these colonies or from the mother country.

Article 3.

As regards indirect imports, transit, exports and re-exported articles, the two Governments undertake reciprocally to accord each other the most-favoured-nation treatment.

Article 4.

So long as the present Agreement is in force the Netherlands Government shall accord the most-favoured-nation treatment to Portuguese shipping. The Portuguese Government, for its part, shall accord to Netherlands shipping arriving in Portugal and the adjacent islands a reduction of 25 % on the shipping dues (*taxas do imposto do commercio maritimo*) which are at present in force, or which may be introduced in place of those now in force, and it shall further accord the most-favoured-nation treatment to the above-mentioned shipping in the Portuguese colonies.

Article 5.

The Netherlands Government undertakes not to reduce below its present limits the percentage of alcohol which is allowed in wines imported into the Netherlands so long as the present Agreement is in force, and not to impose octroi or consumption duties higher than those which are imposed on similar wines, of native or other origin.

Article 6.

The present Agreement shall remain in force for six months from March 1, 1924, to August 31, 1924.

I have the honour to add that Her Majesty's Government considers the above Agreement as brought into force by virtue of the present Note and of the corresponding Note which Your Excellency will be good enough to send me.

I have, etc.

(Signed) A. VAN DER GOES.

His Excellency
the Minister for Foreign Affairs,
Lisbon.

I have the honour to add that the Portuguese Government considers the above Agreement as brought into force by virtue of the present Note and of the corresponding Note which Your Excellency will be good enough to send me.

I have, etc.

(Signed) DOMINGOS LEITE PEREIRA.

To Senhor Jonkheer A. van der GOES,
etc., etc., etc.

LIST OF ARTICLES MENTIONED IN ARTICLE I.

Electric lamps.
Fertilisers and saltpetre.
Cords, ropes, cables and nets.
Cheese, condensed milk and other dairy products.
Edible oils.
Paper and paper articles.
Prepared or raw tobacco.
Farinaceous substances and farinaceous products.
Grain peeled, broken or crushed.
Potatoes.
Wax, gums, natural asphalt, pitch, tar and grease and resin products.
Medicines and chemical food products.
Leather and leather articles.
Glass.
Wool, cotton and artificial silk yarns.
Chemical products.
Industrial and agricultural machines and implements and scientific instruments.
Margarine and other fats for food purposes.
Steel and iron and steel and iron articles.
Alcoholic beverages and spirits of wine.
Manufactures, cloths and other textile fabrics, carpets and linoleum.
Pulse, beans, peas, lentils and seed.
Rubber and rubber articles.
Musical instruments.
Cocoa and cocoa meal, chocolate and sweetmeats.
Sea-going and inland water vessels.
Dredging machines, dry docks and elevators.
Rolling stock and other railway and tramway material.
Mineral and derivative oils.
Brushes and paint-brushes.
Artificial grinding mills.
Copper and copper articles.
Animal black and bone-dust.
Vegetable glue and gelatine.
Zinc and zinc articles.
Tin and tin articles.
Lead and lead articles.
Ink.
Timber and wainscoting.
Drop-stoppers.
Rubber ink stamps.
Sponges.
